

新书介绍

《剧院魅影》

作者：[法]加斯顿·勒鲁 译者：符海清 译文出版社

作品介绍：该剧由法国剧作家加斯顿·勒鲁创作，讲述了一个发生在巴黎歌剧院的恐怖故事。故事的主人公是一个神秘的盲人，他利用他的智慧和力量，在歌剧院中制造了一系列令人毛骨悚然的事件。该剧自1908年首演以来，一直深受观众喜爱，并被改编成多部电影和电视剧。

作品介绍：(文学)《剧院魅影》(法)加斯顿·勒鲁著，符海清译，译文出版社。2007年9月出版，32开，256页，定价25.00元。ISBN 9787532753272。



上海市大学生影视翻译配音邀请赛

上海翻译家协会启动第三届“上海市大学生影视翻译配音邀请赛”

为推广影视翻译配音艺术，提高大学生的影视翻译配音水平，上海翻译家协会定于2007年10月15日至17日在上海市国际会议中心举行第三届上海市大学生影视翻译配音邀请赛。本次比赛旨在通过竞赛的形式，发现和培养影视翻译配音人才，促进影视翻译配音事业的发展。

大赛分为两个组别：影视翻译组和影视配音组。参赛对象为上海市各高校在校大学生。大赛将邀请业内专家担任评委，对参赛作品进行专业评审。获奖作品将在各大电视台和广播电台播出。

世界传真

中国翻译协会：18 名家翻译大赛

2007年9月28日，中国翻译协会在上海市国际会议中心举办了第十八届名家翻译大赛颁奖典礼。本届大赛吸引了众多海内外知名翻译家参加，评选出了多位优秀作品和优秀译者。

上海翻译家协会：启动第三届上海市大学生影视翻译配音邀请赛

上海翻译家协会定于2007年10月15日至17日在上海市国际会议中心举行第三届上海市大学生影视翻译配音邀请赛。大赛旨在发现和培养影视翻译配音人才，促进影视翻译配音事业的发展。

上海市文联：举办2007年首期文艺家双月学习会

上海市文联定于2007年9月28日举办了2007年首期文艺家双月学习会。学习会邀请了多位文艺界名家进行专题讲座和互动交流，旨在提高文艺工作者的理论素养和艺术创作水平。

热烈祝贺二〇〇七年世界夏季特奥会在沪举行!

上海翻译家

上海翻译家协会主席团向译协广大会员致以中秋快乐!

上海翻译家协会主办 第18期 2007年9月28日 E-mail:shyjh@163.com

上海翻译家协会召开青年翻译家座谈会

向前辈学习 认真做人 踏实翻译

为增进青年翻译家的了解和交流，提高青年翻译家的业务水平和综合素质，上海翻译家协会于2007年9月28日召开了青年翻译家座谈会。座谈会邀请了多位资深翻译家作为嘉宾，就翻译技巧、行业现状、职业发展等方面进行了深入交流。

座谈会上，与会青年翻译家踊跃发言，分享了自己的翻译心得和工作经验。嘉宾们结合自身多年的翻译经历，对青年翻译家提出了许多宝贵的意见和建议，鼓励他们要不断学习、勇于实践、认真做人、踏实翻译，为提升中国翻译水平贡献自己的力量。

上海市文联举办2007年首期文艺家双月学习会

2007年9月28日，上海市文联举办了2007年首期文艺家双月学习会。学习会邀请了多位文艺界名家进行专题讲座和互动交流，旨在提高文艺工作者的理论素养和艺术创作水平。

学习会由上海市文联党组书记、主席李冰主持。会上，李冰首先强调了文艺工作在构建社会主义和谐社会中的重要作用，要求文艺工作者要坚持以人民为中心的创作导向，深入生活、扎根人民，创作出更多反映时代、讴歌英雄的精品力作。

随后，多位文艺界名家分别就文艺创作、文艺评论、文艺管理等主题进行了专题讲座。专家们结合自身丰富的创作经验和理论研究成果，对文艺工作者提出了许多具体的要求和期望。学习会气氛热烈，与会文艺工作者纷纷表示受益匪浅，将以更加饱满的热情投入到文艺创作实践中去。

“首届全国高校翻译专业建设圆桌会议”在沪举行



首届全国高校翻译专业建设圆桌会议在沪举行。

2007 年 9 月 28 日，“首届全国高校翻译专业建设圆桌会议”在复旦大学举行。

与会代表围绕翻译专业学科建设之重要性、翻译专业教学理念、翻译专业人才培养模式、翻译专业教师队伍建设、翻译专业课程设置、翻译专业教材建设等进行了广泛研讨。

会议期间，与会代表围绕翻译专业学科建设之重要性、翻译专业教学理念、翻译专业人才培养模式、翻译专业教师队伍建设、翻译专业课程设置、翻译专业教材建设等进行了广泛研讨。

会议期间，与会代表围绕翻译专业学科建设之重要性、翻译专业教学理念、翻译专业人才培养模式、翻译专业教师队伍建设、翻译专业课程设置、翻译专业教材建设等进行了广泛研讨。

世界诗歌现状暨杰曼诗研讨会

2007 年 9 月 8 日下午，由上海外国语学院和上海翻译家协会联合主办的“世界诗歌现状暨杰曼诗研讨会”在上海外国语学院文学楼举行。

杰曼·曼格斯特伦是瑞典“世界诗人大会”重要演讲人，曾出版诗集《曼格斯特伦》。研讨会由上海外国语学院教授主持，邀请了来自世界各地的专家学者。

研讨会由上海外国语学院教授主持，邀请了来自世界各地的专家学者。会议期间，与会代表围绕世界诗歌现状、杰曼诗人的创作特点、诗歌翻译等问题进行了广泛交流。

杰曼·曼格斯特伦的诗歌创作深受瑞典文化影响，他的作品充满了人文关怀和深刻的哲理思考。研讨会为国内外学者提供了一个良好的交流平台。

杰曼·曼格斯特伦的诗歌创作深受瑞典文化影响，他的作品充满了人文关怀和深刻的哲理思考。研讨会为国内外学者提供了一个良好的交流平台。

杰曼·曼格斯特伦的诗歌创作深受瑞典文化影响，他的作品充满了人文关怀和深刻的哲理思考。研讨会为国内外学者提供了一个良好的交流平台。



复旦大学中文学院院长董文洪致辞(左一)。

诗歌现状暨杰曼诗研讨会

上海外国语学院文学楼
上海翻译家协会



上海翻译家协会副秘书长(左)与上海外国语学院教授(右)。



复旦大学中文学院院长董文洪(左)与上海翻译家协会副秘书长(右)。

谨向参加特奥志愿者的译协会员致以崇高敬意！

中华人民共和国国家标准

GB/T 19962.2-2006
翻译服务规范 第 2 部分：口语
Specification for translation service—Part 2: Interpretation

2006-09-04 发布 2006-12-01 实施
中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局
中国国家标准化管理委员会

发布日期：2006-09-04

(按上海翻译协会通报第 31 期第 3 版)

- * 范围
- 4.1 口语服务的范围
- 4.2 口语服务的提供方
- 4.3 总体要求
- 4.3.1 基本要求
- 4.3.2 人员要求
- 4.3.3 设备要求
- 4.3.4 其他要求
- 4.3.5 其他要求
- 4.3.6 其他要求
- 4.3.7 其他要求
- 4.3.8 其他要求
- 4.3.9 其他要求
- 4.3.10 其他要求
- 4.3.11 其他要求
- 4.3.12 其他要求
- 4.3.13 其他要求
- 4.3.14 其他要求
- 4.3.15 其他要求
- 4.3.16 其他要求
- 4.3.17 其他要求
- 4.3.18 其他要求
- 4.3.19 其他要求
- 4.3.20 其他要求
- 4.3.21 其他要求
- 4.3.22 其他要求
- 4.3.23 其他要求
- 4.3.24 其他要求
- 4.3.25 其他要求
- 4.3.26 其他要求
- 4.3.27 其他要求
- 4.3.28 其他要求
- 4.3.29 其他要求
- 4.3.30 其他要求
- 4.3.31 其他要求
- 4.3.32 其他要求
- 4.3.33 其他要求
- 4.3.34 其他要求
- 4.3.35 其他要求
- 4.3.36 其他要求
- 4.3.37 其他要求
- 4.3.38 其他要求
- 4.3.39 其他要求
- 4.3.40 其他要求
- 4.3.41 其他要求
- 4.3.42 其他要求
- 4.3.43 其他要求
- 4.3.44 其他要求
- 4.3.45 其他要求
- 4.3.46 其他要求
- 4.3.47 其他要求
- 4.3.48 其他要求
- 4.3.49 其他要求
- 4.3.50 其他要求
- 4.3.51 其他要求
- 4.3.52 其他要求
- 4.3.53 其他要求
- 4.3.54 其他要求
- 4.3.55 其他要求
- 4.3.56 其他要求
- 4.3.57 其他要求
- 4.3.58 其他要求
- 4.3.59 其他要求
- 4.3.60 其他要求
- 4.3.61 其他要求
- 4.3.62 其他要求
- 4.3.63 其他要求
- 4.3.64 其他要求
- 4.3.65 其他要求
- 4.3.66 其他要求
- 4.3.67 其他要求
- 4.3.68 其他要求
- 4.3.69 其他要求
- 4.3.70 其他要求
- 4.3.71 其他要求
- 4.3.72 其他要求
- 4.3.73 其他要求
- 4.3.74 其他要求
- 4.3.75 其他要求
- 4.3.76 其他要求
- 4.3.77 其他要求
- 4.3.78 其他要求
- 4.3.79 其他要求
- 4.3.80 其他要求
- 4.3.81 其他要求
- 4.3.82 其他要求
- 4.3.83 其他要求
- 4.3.84 其他要求
- 4.3.85 其他要求
- 4.3.86 其他要求
- 4.3.87 其他要求
- 4.3.88 其他要求
- 4.3.89 其他要求
- 4.3.90 其他要求
- 4.3.91 其他要求
- 4.3.92 其他要求
- 4.3.93 其他要求
- 4.3.94 其他要求
- 4.3.95 其他要求
- 4.3.96 其他要求
- 4.3.97 其他要求
- 4.3.98 其他要求
- 4.3.99 其他要求
- 4.3.100 其他要求

优秀的翻译家 应该是语言艺术家

翻译家，优秀的翻译家，他不仅是语言的艺术家，他还是生活的艺术家。他在语言的海洋中遨游，他在生活的海洋中搏击。优秀的翻译家应该是语言艺术家，他应该具备艺术家的敏感和创造力。优秀的翻译家应该是语言艺术家，他应该具备艺术家的修养和情操。

文学翻译好像“戴着脚镣跳舞”

文学翻译和翻译文学是同一枚硬币的两面，但翻译文学却比文学翻译更加重要。文学翻译是戴着脚镣跳舞，翻译文学是戴着镣铐跳舞。文学翻译需要在忠实原文的基础上进行创造性的发挥，翻译文学需要在保持原文风格的基础上进行创造性的发挥。

中国资深翻译家汤永宽在沪逝世

中国资深翻译家汤永宽先生，因病医治无效，于 2007 年 9 月 26 日在上海逝世。汤先生从事翻译工作多年，为中国翻译事业的发展做出了重要贡献。

中国资深翻译家侯发贵在上海逝世

中国资深翻译家侯发贵先生，因病医治无效，于 2007 年 9 月 26 日在上海逝世。侯先生从事翻译工作多年，为中国翻译事业的发展做出了重要贡献。